

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Montage- en bedieningshandleiding
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de montaje de servicio
 Bruksanvisning för montering och drift

SE/S 3.16.1








-  Energieaktor, 3-fach, 16/20A, REG
-  Energy Actuator, 3fold, 16/20A, MDRC
-  Actuateur énergétique, 3 fois, 16/20 A, REG
-  Energieactor, 3-voudig, 16/20 A, REG
-  Attuatore di energia, 3 livelli, 16/20 A, REG
-  Actuador eléctrico, 3 veces, 16/20 A, REG
-  Energiaktor, 3-kanalig, 16/20 A, REG

ABB i-bus® KNX

2CDG941076P0002



Geräte-Anschluss

- 1 Schilderträger
- 2 KNX Programmier-Taste
- 3 rote KNX Programmier-LED
- 4 KNX Anschlussklemme
- 5 Schaltstellungsanzeige und EIN / AUS Betätigung
- 6 Laststromkreise (A-C) mit je 2 Schraubklemmen, Neutralleiter (N)

Geräte-Beschreibung

Der Energieaktor ist ein Reiheneinbaugerät im proM Design zur Erfassung des Energieverbrauchs und verschiedener elektrischer Größen im Endstromkreis. Die erfassten Werte werden über ABB i-bus® KNX zur Verfügung gestellt. Die über potentialfreie unabhängige Kontakte angeschlossenen elektrischen Verbraucher (Wechsel- oder Drehstrom) können über ABB i-bus® KNX oder manuell über Schaltknebel geschaltet werden. Der Energieaktor ist besonders geeignet zum Schalten von ohmschen, induktiven und kapazitiven Lasten.

Connection

- 1 Nameplate holder
- 2 KNX programming key
- 3 Red KNX programming LED
- 4 KNX connection terminal
- 5 Switch position display and ON / OFF manual actuation
- 6 Load circuits (A-C) with 2 screw terminals each, neutral conductor (N)“

Description of the Device

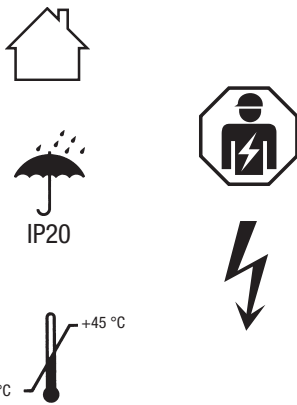
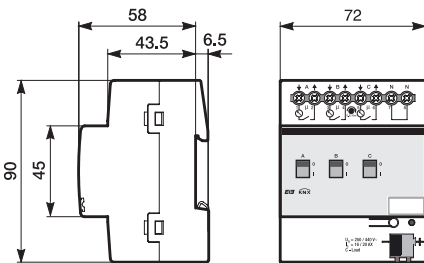
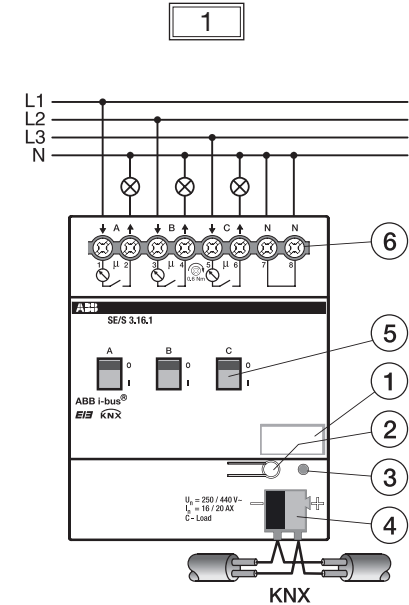
The energy actuator is a modular DIN rail component of proM design for measuring the energy consumption and various electrical loads in the terminal current circuit. The measured values are made available via ABB i-bus® KNX. The electrical consumers (alternating or three-phase current) connected via floating independent contacts can be switched via ABB i-bus® KNX or manually via toggle switches. The energy actuator is particularly well-suited for switching resistive, inductive and capacitive loads.

Raccordement

- 1 Porte-plaques signalétiques
- 2 Touche de programmation KNX
- 3 DEL de programmation KNX rouge
- 4 Borne de raccordement KNX
- 5 Indicateur de position de commutation et actionnement manuel MARCHE / ARRET
- 6 Circuits de courant de charge (A-C) avec chacun 2 bornes à vis, conducteur neutre (N)“



Description de l'appareil


L'actuateur énergétique est un appareil monté en série dans proM Design qui détecte la consommation énergétique et différentes grandeurs électriques dans le circuit terminal. Les valeurs collectées sont mises à disposition via ABB i-bus® KNX. Les consommateurs électriques raccordés via des contacts indépendants exempts de potentiel (courant alternatif ou triphasé) peuvent être activés via l'ABB i-bus® KNX ou manuellement via la manette de commutation. L'actuateur énergétique est particulièrement adapté à la commutation de charges ohmiques, inductives et capacitives.



Schutzart IP20 nach DIN EN 60529
 Schutzklasse II nach DIN EN 61140
 Überspannungs-kategorie III nach DIN EN 60664-1
 Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60664-1
 Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m



Bedienung und Anzeige


 - **Schalterstellungsanzeige (5)**
 - **EIN / AUS Bedienung**
 Über ein **Schaltknebel** können die Lastkreise manuell EIN (I) oder AUS (O) geschaltet werden. Gleichzeitig dient der Schaltknebel zur Anzeige der Kontaktstellung geschlossen (I) geöffnet (O)

 - **Programmier-LED (3) leuchtet rot**, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der **Programmiertaster (2)** gedrückt wurde).

Type of protection IP20 in acc. DIN EN 60 529
 Protection class II under DIN EN 61 140
 Overvoltage category III under DIN EN 60664-1
 Degree of contamination 2 under DIN EN 60664-1
 Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m



Operation and Display


 - **Switch position display (5)**
 - **ON / OFF manual operation**
 The load circuit can be switched manually ON (I) or OFF (O) using a **toggle switch**. At the same time, the toggle switch is used to display the contact position closed (I) or open (O).

 - **Programming-LED (3) lights up red** when the device is in the programming mode of operation (after the **Programming button (2)** has been pressed).

Protection IP20 selon DIN EN 60 529
 Degré de protection II selon DIN EN 61 140
 Catégorie de surtension III selon DIN EN 60664-1
 Degré de salissure 2 selon DIN EN 60664-1
 Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Commande et affichage

 - **Indicateur de position de commutation (5)**
 - **Commande manuelle Marche / Arrêt**
 Un **garrot** assure la mise en MARCHE (I) ou à l'ARRÊT (O) manuelle des circuits de charge. Simultanément, ce garrot de commutation sert à indiquer la situation de contact, à savoir fermé (I), ouvert (O)

 - **DEL de programmation (3) Lumière orange allumée** lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que **la touche de programmation (2)** a été enfoncée).

Montage
 Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss
 Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme
 Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2V1.3). Für die Programmierung in der ETS ist das entsprechende VD-File zu verwenden

Installation
 The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.


Connection
 The electrical connections are made using screw terminals. The connection to the KNX is made using the bus connection terminal supplied. The terminal names are found on the housing.


Commissioning
 The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate VD file is to be used for the programming in the ETS.


Montage
 L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accessibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.


Connexion
 La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. La liaison au KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier.


Mise en service
 L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3). Pour la programmation dans le ETS, il convient d'utiliser le fichier VD approprié.


 Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Handbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.

 **Wichtige Hinweise**
 Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten. Die Funktionen Stromerkennung und Überwachung nicht für sicherheitsrelevante Anwendungen verwenden, z.B. Überlast- oder Fehlerstromerkennung.

 A detailed description of the parameterisation and start-up process can be found in the product manual of the device. You can download it on the Internet at www.abb.com/knx.

 **Important notes**
 Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation. Do not use the functions 'detect current' and 'monitoring' for safety-relevant applications, e.g. overload or error current detection.

 Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans le manuel de l'équipement. Vous pouvez le télécharger sur Internet à l'adresse suivante : www.abb.com/knx.

 **Remarques importantes**
 Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques. Ne pas utiliser les fonctions de détection de courant et de surveillance pour des applications de sécurité, par ex. la détection des surcharges ou des courants de fuite.

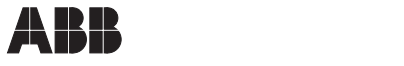


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
 ☎ +49 (0) 6221 701 434
 E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
 Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
 Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
 Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
 The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
 Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
 L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

